

Колоскова Е.В. ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В СИНГАПУРЕ

Аннотация. В данной статье рассмотрены и систематизированы причины распространения английского языка в государстве Сингапур. Изучены некоторые социально-экономические и политические предпосылки формирования нынешней языковой ситуации в государстве Сингапур. Английский язык в Сингапуре по-разному классифицируется учеными в современном языкознании. Особенное внимание в статье уделено рассмотрению научного определения и классификации языковой ситуации как одного из ключевых понятий социолингвистики, ее компонентов, а также обзору основных подходов к обозначенной проблеме. В работе подчеркивается, что национальные варианты языка в целом, и Сингапурский вариант английского языка (СВАЯ) в частности, являются самодостаточным, независимым объектом для всестороннего исследования.

Ключевые слова: социолингвистика, языковая ситуация, двуязычие, Сингапур.

Анотація. У цій статті розглянуті і систематизовані причини поширення англійської мови в державі Сингапур. Розглянуті деякі соціально-економічні і політичні передумови формування теперішньої мовної ситуації в державі Сингапур. Англійська мова в Сингапурі по-різному класифікується вченими в сучасному мовознавстві. Особлива увага в статті приділена розгляду наукового визначення і класифікації мовної ситуації як одного з ключових понять соціолінгвістики, її компонентів, а також огляду основних підходів до визначення проблеми. В роботі підкреслюється, що національні варіанти мови в цілому, і Сингапурський варіант англійської мови зокрема, є самодостатнім, незалежним об'єктом для комплексного дослідження.

Ключові слова: соціолінгвістика, мовна ситуація, двомовність, Сингапур.

Summary. This article is dedicated to the problem of the English language national varieties. The main stages of the development of the language national varieties theory are studied. The article represents the critical review of the main research approaches towards the given problem. It is underlined that in the context of sociolinguistics and ethnolinguistics the language national varieties are the self-existent and independent objects for the more detailed linguistic research. This following article is also devoted to the historical and social aspects of English varieties functions in post colonial countries. The key point is analyses of the linguistic situation in Singapore. The special attention is devoted to socio-historical exploration of the emergence and institutionalization of the Singapore English variety. The author presents a brief outline of the history of English in Singapore as well as an overview of language usage there. These background information gives an opportunity to analyze and examine the current linguistic situation and understand the ways in which Singapore English is currently evolving. This article devotes special attention to reviewing extra-linguistic factors, which the majority of scientists consider to be core elements in studying the formation of linguistic situation. The factors include: political, cultural and social-economic changes that a society undergoes during its historical development. No little significance has the fact that Singapore, a multilingual island nation in Southeast Asia, embraces an officially bilingual education policy. English is the medium of all content-area education from the start of schooling required as a single subject. Relying on the above-mentioned facts and taking into account multiethnic environment in Singapore, where three main ethnic groups exist, English is determined as an inter-ethnic lingua franca used for communication with other ethnic groups because the first languages of most Singaporeans are Mandarin, Chinese dialects such as Hokkien, Teochew, Cantonese, Malay, and Tamil. Singaporean English can be classified into two groups: Singapore Standard English (SSE) and Singlish. This paper examined the roles of the two varieties of English from a sociolinguistic point of view, based on the statistic data conducted by the Department of Statistics of Ministry of Trade and Industry (Republic of Singapore). Social-group dialects of Singaporean English deserve special attention. It follows from the findings on language usage and language attitudes that SSE and Singlish are used for two different functions. SSE is used in formal situations as the H variety, whereas Singlish is used in informal situations as the L variety. Taking into consideration all of the above-mentioned factors scientists define the following peculiarities of current language situation in Singapore: bilingualism, three social-group dialects of Singapore English and tendency among Singaporean population to utilize English as basic language in official situations.

Key words: sociolinguistics, language situation, bilingualism, Singapore.

Актуальность работы обусловлена тем фактом, что развитие современной социолингвистики тесно связано с изучением вопросов повсеместного распространения английского языка и с исследованием его территориального и социального варьирования. Анализ языковой ситуации Сингапура является необходимым для определения статуса английского языка на территории этого государства при взаимодействии с другими языками данного региона.

Цель работы заключается в определении типа языковой ситуации, наблюдаемый на данный момент в Сингапуре. **Основными задачами** статьи являются определение понятия "языковой ситуации" и ее типов, а также проведение краткого анализа существующей языковой ситуации в Сингапуре.

Важными для развития этого вопроса в социолингвистике были работы И.А. Бодуэна де Куртенэ, Ф. де Соссюра, Ф.Ф. Фортунатова, К. Бругмана, В.А. Аврорина, Л.Б. Никольского, А.Д. Швейцера, А.Д. Петренко и других ученых.

Изучение языковой ситуации в различных макро- и микросоциумах является одной из сложных и актуальных задач современной социолингвистики. К сожалению, на сегодняшний день в науке отсутствует общепринятое и единое понимание "языковая ситуация" [1, с. 116].

Одним из основных понятий социолингвистики считается «языковая ситуация». По мнению В.А. Аврорина, языковая ситуация, или конкретный характер деятельности и развития языка с точки зрения

его функциональной стороны, является органическим компонентом общей структуры жизнедеятельности конкретного общества, как по оси синхронии, так и по оси диахронии [2, с. 245].

Исследование этого вопроса начинается еще в начале XX века. А.М. Селищев писал, что в основе региональной и социальной вариативности языка лежит тот факт, что население данной политической общности представляет собой сложную социальную совокупность различных общественных групп. В пределах этих групп существуют различные подгруппы, которые могут быть объединены по возрастному, гендерному и другим признакам. Следовательно, язык группы распадается на несколько языковых подгрупп. А.М. Селищев также утверждает, что степень расхождения между ними находится в зависимости от внеязыковых ситуаций [3;11].

Позже известный русский ученый Л.В. Щерба развил эту идею. Он охарактеризовал язык как систему, сложность структуры которой соответствует сложности структуры данного общества (любая социальная дифференциация в пределах той или иной группы приводит к (дифференциации речевой деятельности и тем самым дифференциации языкового материала) [4;7].

Известно, что функциональные отношения между компонентами социально-коммуникативной системы на том или ином этапе существования конкретного языкового сообщества формируют характерную для него языковую ситуацию [5;5]. В социолингвистической науке существуют различные определения понятия языковой ситуации. Это объясняется сложностью содержания данного понятия применительно к одноязычному и многоязычному социумам.

Как отмечает Л.Б. Никольский, термин "языковая ситуация" или "лингвистическая ситуация" использовался еще в 30-е годы в работах зарубежных лингвистов, изучавших языки Африки и Азии. Им обозначали совокупность языков, обслуживающих общение в стране или на какой-либо территории, их функциональное распределение. Он определяет языковую ситуацию как совокупность языков, подязыков и функциональных стилей, обслуживающих общение в административно-территориальном объединении и в этнической общности [6, с. 79], а также как взаимоотношение используемых на данной территории (обычно в пределах государства) функционально стратифицированных языковых образований" [7, с. 115].

А с точки зрения А.Д. Швейцера языковая ситуация – это модель социально-функционального распределения и иерархии социально-коммуникативных систем и подсистем, сосуществующих и взаимодействующих в пределах данного политико-административного объединения и культурного ареала в тот или иной период [2, с. 133].

Как отмечают В.И. Беликов и Л.П. Крысин, по время изучения языковой ситуации важным является фактор времени, поскольку, языковая ситуация – это состояние социально-коммуникативной системы на определенном этапе ее функционирования [8, с. 26–27].

На современном этапе развития науки появились новые критерии определения содержания понятия "языковая ситуация". По мнению А.Д. Петренко, "сферы жизнедеятельности народа, их набор и характер могут изменяться вследствие исторических и социальных процессов. Все это непосредственно отражается на характере форм существования языка и предопределяет изменения в языковой ситуации" [9, с. 21].

Поскольку языковые ситуации могут представлять собой совокупности языков или их подсистем, а их компоненты бывают функционально равнозначны, либо находятся в иерархических отношениях, существует два критерия для классификации языковых ситуаций. Прежде всего языковые ситуации распадаются на две группы: а) экзогlossные – совокупности языков и б) эндогlossные – совокупности подсистем одного языка. Экзогlossные и эндогlossные ситуации в свою очередь могут быть поделены на две подгруппы: 1) сбалансированные языковые ситуации, если составляющие их языки или языковые подсистемы в функциональном отношении равнозначны; 2) несбалансированные языковые ситуации, если их компоненты распределены по сферам общения и социальным группам. Таким образом, теоретически возможны следующие типы языковых ситуаций: 1) экзогlossная сбалансированная; 2) экзогlossная несбалансированная; 3) эндогlossная сбалансированная; 4) эндогlossная несбалансированная [10, с. 102–110].

Каждый из видов языковых ситуаций имеет свои особенности. В условиях экзогlossных языковых ситуаций важную роль играет вопрос выбора языка-макропосредника, который использовался бы как единственное средство общения для всех наций, народов и народностей, которые населяют страну, и который мог бы наделен функциями и статусом государственного языка. В эндогlossных языковых ситуациях главными становятся проблемы нормирования литературного языка и их отношения с другими подсистемами национального (часто государственного) языка [8, с. 24–27].

В качестве компонентов языковой ситуации выступают: статус языка, языковая политика, билингвизм, языковая компетенция, следствия языковых контактов.

В понятии "статус языка" заключается роль данного языка в определенном государстве в сравнении с другими языками, функционирующими на этой территории.

Под языковой политикой понимается совокупность мер, принимаемых государством для «изменения или сохранения существующего функционального распределения языков или языковых подсистем, для введения новых или сохранения употребляющихся лингвистических норм» [10, с. 116].

Понятие «компетенция» введено в научный оборот Н. Хомским. По его мнению, компетенция - это (внутреннее) знание носителя родного языка о своем языке, которое вовсе не обязательно должно быть осознано говорящим / слушающим, и которое является базой для его языкового употребления [1, с. 116].

Характер и результаты языкового взаимовлияния фактически детерминированы параметрами функционального взаимодействия, поскольку специфика сферы совместного функционирования языков и

интенсивность их применения являются причиной возникновения разных форм контактирования, обуславливающих те или иные инновации [1, с. 117].

На современном этапе развития социолингвистики ученые также принимают во внимание экстралингвистические факторы, такие как: изменения в общественно-политическом строе, экономической системе, идеологии и национальной политике.

В ходе истории государства Сингапур и непрерывного развития его общества менялась и языковая ситуация в стране, функции обсуживающих языков, их социально-функциональная стратификация. взаимоотношения между территориальными и социальными диалектами, общественный статус разных форм существования языка.

Государственным языком Сингапура, по историческим причинам, является малайский язык. Официальными языками являются английский, китайский (путунхуа), малайский и тамильский. С момента вступления Сингапура в состав Британской Империи английский язык глубоко укоренился на всех уровнях. Сингапур является единственным государством Азии, в котором большинство населения использует английский язык в повседневной жизни наравне с родным китайским (путунхуа). Таким образом, население Сингапура является двуязычным.

Под "билингвизмом" подразумевается способность тех или иных групп населения объясняться на двух языках. Так как функцией языка является коммуникация между социальными группами, то быть двуязычным значит принадлежать одновременно к двум различным группам [12, с. 313].

Классическим определением билингвизма принято считать определение У.Вайнрайха: «Практику попеременного пользования двумя языками мы будем называть двуязычием, а лиц, ее осуществляющих, двуязычными» [11, с. 22]. Основным критерием при определении двуязычия становится степень владения языком.

Л.В. Щерба говорит о двух возможных формах двуязычия. Первая форма представляет собой тот случай, когда человек принадлежит к двум различным взаимоисключающим социальным группам и использует определенный язык для коммуникации в каждой из них. В этой ситуации языки никогда не будут употребляться параллельно. Например, ребенок обучается в школе на одном языке, а дома с родителями говорит на другом. Такое двуязычие называют «чистым».

Вторая форма заключается в том, что данные группы в какой-то мере перекрывают друг друга, то есть в обе группы входят одни и те же люди, которые, например на рабочем месте, должны общаться на одном языке, дома могут пользоваться другим. При этом выбор языка оказывается, как правило, случайным, так как говорящие не испытывают каких-либо затруднений в общении на любом языке. Такое двуязычие можно назвать «смешанным», так как при нем происходит смешение двух языков [12, с. 315].

Примером такого взаимодействия является Сингапурский вариант английского языка (СВАЯ). Во времена вступления Сингапура в состав Британской Империи употребление английского языка было очень ограниченным, на нем говорили только в правительственных кругах. К моменту основания Стрейт Сетлемент Британия уже колонизировала Индию, поэтому англоговорящие индийцы прибыли в сингапурскую колонию чтобы работать на британское правительство или частные предприятия [13;8]. В двадцатые годы XX века в Сингапуре начали открывать английские школы, часть прибывших индийцев стали работать там учителями. Все вышеперечисленные исторические факторы оказали огромное влияние на развитие английского языка в Сингапуре.

Согласно данным Департамента статистики и Министерства торговли и промышленности Республики Сингапур из 3,77 млн. человек населения страны 74,1% составляют китайцы, 13,4% малайцы, 9,2% индийцы и 3,3% евразийцы.

Процент образованного населения (в возрасте от 15 лет и старше), владеющего английским языком возрос до 80% в 2010 году, по сравнению с 71% в 2000. Количество населения, которое владеет двумя языками, также увеличилось от 56% в 2000 до 71% в 2010.

Помимо этого возрос процент населения, которое использует английский язык дома как основной. Соответственно, в 2010 году сократилось использование малайского и тамильского языка малайцами и индийцами как языка домашнего обихода.

Эти статистические данные являются результатом языковой политики, проводимой правительством Сингапура. Правительство сформулировало главную задачу в области образования таким образом, что как минимум два из следующих языков (английский, малайский, мандаринский, тамильский) должны быть языками обучения в школах, а уровень преподавания этих языков должен находится на высочайшем уровне, чтобы в последствие учебные заведения Сингапура выпускали учащихся, владеющих в равной степени двумя, а то тремя языками [14]. Билингвизм должен позитивно влиять как на этническое, так и на национальное самосознание населения. Правительство намеревалось проводить обучение и развивать культуру как на родном языке, так и на английском, чтобы подготовить население для работы в сфере международной экономики.

Сингапурский вариант английского языка состоит из трех социолектов: 1) акролект, 2) мезолект, 3) базилект.

Акролект - относится к высокой разновидности языкового континуума, используется в образованных слоях населения и позиционируется как официальный стандарт конкретного языка [15, с. 271].

Мезолект - относится к разновидности языкового континуума, который используется говорящими с невысоким уровнем образования, или, в таких случаях как Сингапурский вариант английского языка, образованными людьми, но в неформальной обстановке [16, с. 274].

Базилект является самым "низким" вариантом языкового континуума. В некоторых современных языковых вариантах, таких как сингапурский вариант английского языка, также может использоваться среди образованных слоев населения в разговорной речи [16, с. 274].

Д.Платт и Х.Вебер относят акролект и мезолект к Сингапурскому Стандартному английскому (Singapore Standard English (SSE)), а базилект определяют как Синглиш (Singlish) [1, с. 363-374], [16, с. 107-116].

Сингапурский Стандартный английский и Синглиш обладают различными функциями. Иными словами, отношения между этими двумя вариантами являются диглоссийными. Сингапурский Стандартный английский используется в официальной среде и является "высоким", а Синглиш - в неформальных ситуациях и является "низким" [17, с. 69].

Благодаря важному стратегическому положению Сингапур превратился в один из крупнейших мировых портов и ведущих торговых центров мира. В ходе своего исторического развития государство реформировало и свою систему образования. Английский стал обязательным для изучения во всех школах, вузы были переведены на преподавание на английском языке. Для нынешнего населения Сингапура английский является основным языком общения. Большинство сингапурцев двуязычны с детства, а многие используют 4-5 языков в своей каждодневной деятельности

Языковая ситуация Сингапура менялась на протяжении всей истории государства. Во время ее анализа необходимо обратить внимание на социально-функциональную стратификацию языка, определить степень использования и распространения определенного языка. Перепись населения 2010 года явилась ярким доказательством того, что английский язык играет важную роль в жизни общества и страны. Он используется на всех уровнях: в аппарате государственного управления, крупных международных организациях, и даже дома. Сингапур смело можно назвать феноменом, поскольку он является единственным государством Азии, в котором большинство населения использует английский язык в повседневной жизни.

Выводы. Принимая во внимание вышесказанное, языковая ситуация в Сингапуре может быть охарактеризована как экзоголосная сбалансированная, Она является ярким примером процессов глобализации и распространения английского языка по всему земному шару. В результате взаимодействия английского языка с национальными языками Сингапура, сформировалась интересная, с точки зрения социолингвистики, языковая ситуация, которую смело можно назвать феноменом в странах Азии: английский язык стал не только главным инструментом в области бизнеса и международного общения, но и языком домашнего обихода сингапурцев.

Источники и литература:

1. Зыков М. Б. Языковая ситуация / Языковая ситуация как социолингвистическая проблема: Монография. – Нефтекамск : РИО НФ БашГУ., 2007.
2. Аврорин В. А. Проблемы изучения функциональной стороны языка (к вопросу о предмете социолингвистики) / Аврорин В. А. – Л., 1975.
3. Селищев А. М. Язык революционной эпохи / Из наблюдений над русским языком последних лет (1917-1926) / Селищев А. М. – М., 1928.
4. Щерба Л. В. О тройном аспекте языковых явлений и об экспериментальном в языкознании / Щерба Л. В. – М., 1931.
5. Брідко Т. В. Соціолінгвістичні особливості німецької мови переселенців з колишнього СРСР : дис. канд. філолог. наук / Т. В. Брідко. – 2010.
6. Никольский Л. Б. Синхронная социолингвистика (теория и проблемы) / Никольский Л. Б. – М. : Наука, 1976.
7. Никольский Л. Б. Очерки по теории социолингвистики : Диссертация д-ра филол. наук / Никольский Л. Б. – М., 1975.
8. Беликов В. И. Социолингвистика / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. – М., 2001.
9. Петренко А. Д. Социолингвистическая вариативность немецкого языка как целостной структуры / Петренко А. Д. – С.: Укр.морской институт, 2009.
10. Швейцер А. Д., Никольский Л. Б. Введение в социолингвистику / А. Д. Швейцер, Л. Б. Никольский. – М. : Высшая школа, 1978.
11. Вайнрайх У. Языковые контакты: Состояние и проблемы исследования / У. Вайнрайх. – Киев, 1979.
12. Щерба Л. В. К вопросу о двуязычии / Языковая система и речевая деятельность / Щерба Л. В. –Л., 1974.
13. Platt J., Weber H., Lian H.M. Singapore and Malaysia [Электронный ресурс] / Platt J., Weber H., Lian H.M. // Режим доступа : <http://books.google.com.ua/books?id=IWKqQEvW5JAC&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>
14. Singapore. Legislative Assembly. All-Party Committee. Report of the All-Party Committee of the Singapore Legislative Assembly on Chinese Education [Электронный ресурс] / Режим доступа : http://books.google.com.ua/books/about/Report_of_the_All_Party_Committee_of_the.html?id=dwffGwAACA_AJ&redir_esc=y
15. Platt, J. The Singapore English speech continuum and its basilect 'Singlish' as a 'creoloid' [Электронный ресурс] / Platt, J. // Anthropological Linguistics. - Режим доступа : <http://www.jstor.org/discover/10.2307/30027290?uid=2129&uid=2134&uid=2&uid=70&uid=4&sid=21102048064187>

16. Platt J. English in Singapore and Malaysia : status, features, functions / J. Platt, H. Weber. – NY. : Oxford University Press, 1980.
17. Harada S. The Roles of Singapore Standard English and Singlish [Электронный ресурс] / Harada S. / Режим доступа : <http://www.bunkyo.ac.jp/faculty/lib/slib/kiyo/Inf/if40/if4006.pdf>
18. Department of Statistics, Ministry of Trade and Industry, Republic of Singapore. Census of Population 2010 Statistical Release 1 Demographic Characteristics, Education, Language and Religion [Электронный ресурс] / Режим доступа : http://www.singstat.gov.sg/publications/publications_and_papers/cop2010/census10_stat_release1.html

Корнева Л.В.

УДК 811.111'373.74'42:321.02

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация. Данная статья посвящена актуальным проблемам изучения фразеологизмов, употребляемых в публицистических периодических изданиях, таких как *The Guardian*, *The Independent*, *Times*, *Financial Times*, а также видеоматериалах политической направленности. В дискурсивном аспекте изучаются современная политическая речь, особенности семантики и природы политических текстов; рассматриваются функции дискурсивных фразеологизмов в контексте политической коммуникации.

Ключевые слова: фразеологическая единица, политический дискурс, экспрессивность, оценочность, архисема.

Анотація. Подана стаття присвячена актуальним проблемам вивчення фразеологізмів, що використовуються у публіцистичних виданнях, таких як *The Guardian*, *The Independent*, *Times*, *Financial Times*, а також відеоматеріалах політичної спрямованості. У дискурсивному аспекті вивчаються сучасна політична мова, особливості семантики та природи політичних текстів; розглядаються функції дискурсивних фразеологізмів у контексті політичної комунікації.

Ключові слова: фразеологічна одиниця, політичний дискурс, експресивність, оцінювальність, архісема.

Summary. This article is concerned with burning issues of studying phraseological units, used in publicistic periodicals, such as *The Guardian*, *The Independent*, *Times*, *Financial Times*, and also in video records of political trend. The analysis of phraseological units, idioms and clichés reflects the originality, traditional lifestyle and means of persuasion of the national politicians and the state machinery. Phraseological units, as well as words, are always used in order to manipulate the public consciousness. Political realities quite often may be distinguished by the use of emotional-colored phraseological units expressing positive or negative feelings. Phraseological units in the political discourse have ideological and evaluative part, which allows not only to name the phenomena or object but also to characterize it, to form an opinion about it, to impose personal understanding as the only possible. Using estimating phraseological units, politicians, instead of proving something, instill to the listeners that their ideas are fair and intensions are pure. They act with a method of emotionally expressive pressure. The conclusion is drawn that the main aim of politicians is to create persuasive picture of the better structure of the world and convince nation of the willingness to cooperate with common people for common objectives.

Key words: phraseological unit, political discourse, expressivity, evaluation, archiseme.

Постановка научной проблемы и ее значение. В настоящее время все большую актуальность приобретают исследования различных аспектов языка политики. Особое внимание уделяется использованию ярких и экспрессивных языковых средств, а именно фразеологических единиц, в речах политиков, статьях в газетах и журналах, имеющих политический характер, так как политика – это сфера деятельности человека, значение которой всегда будет представлять самый живой интерес.

Вопрос о возникновении, развитии и современном состоянии политической коммуникации в той или иной мере рассматривался в учебниках и учебных пособиях М.Л. Макарова «Основы теории дискурса», Т.В. Милевской «Связность как категория дискурса и текста», В.Е. Чернявской «Дискурс власти и власть дискурса. Проблемы речевого воздействия». В связи с возросшей ролью к исследованию политической коммуникации, к анализу закономерностей коммуникативной деятельности, в настоящее время возрастает внимание к изучению политической лексики. Несмотря на большое количество трудов, разнообразие тематик и областей исследования общественно-политической лексики, ряд задач остается нерешенным. Именно поэтому актуальным остается вопрос, возможно ли при помощи лингвистических средств, содержащих признаки аргументации создать убедительную картину лучшего устройства мира, а также убедить и побудить к действию граждан сообщества.

Целью статьи является установление особенностей функционирования фразеологических единиц в политическом дискурсе. Поставленная цель определяет следующие задачи:

1. Дать определение фразеологической единицы и рассмотреть ее основные признаки;
2. Исследовать типы фразеологического значения;
3. Рассмотреть понятие политического дискурса;
4. Изучить типы фразеологических сем;
5. Описать семантические особенности фразеологических единиц в политическом дискурсе;
6. Определить функции, выполняемые фразеологическими единицами в политическом дискурсе.